

# PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## LEGE privind traducătorii și interpreții judiciari

### CAPITOLUL I Dispoziții generale

**Art. 1** - (1) Prezenta lege reglementează dobândirea calității de traducător și interpret judiciar, precum și organizarea și exercitarea profesiei de traducător și interpret judiciar.

(2) Coordonarea și controlul activității traducătorilor și interpreților judiciari se exercită de către Ministerul Justiției, prin compartimentul de specialitate.

**Art. 2** - (1) Traducerea și interpretarea judiciară este activitatea de traducere și interpretare efectuată de către un traducător și interpret judiciar într-o procedură sau activitate desfășurată în fața sau de către un organ din sistemul judiciar ori conex acestuia.

(2) Organele din sistemul judiciar sau conex acestuia pot utiliza serviciile traducătorilor și interpreților judiciari în scopul exercitării profesiei, potrivit legii.

(3) În înțelesul prezentei legi, prin organe ale sistemului judiciar se desemnează Ministerul Justiției, entitățile aflate în subordine acestuia, Consiliul Superior al Magistraturii, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă instanțele judecătorești și organele de cercetare penală.

(4) În înțelesul prezentei legi, prin organe ale sistemului conex sistemului judiciar se desemnează notarii publici, executorii judecătorești, avocații, mediatorii și practicienii în insolvență.

**Art. 3** - (1) Pe teritoriul României, profesia de traducător și interpret judiciar se organizează și se exercită numai în condițiile prezentei legi, în cadrul Uniunii Naționale a Traducătorilor și Interpreților Judiciari din România, denumită în continuare Uniunea sau U.N.T.I.J.R.

(2) Profesia de traducător și interpret judiciar se exercită numai de către traducătorii și interpreții judiciari membri ai Uniunii, înscriși în Registrul național de evidență a traducătorilor și interpreților judiciari.

(3) Constituirea și funcționarea de forme de organizare a profesiei de traducător și interpret judiciar, altele decât Uniunea, sunt interzise. Actele de constituire și de înregistrare a oricăror alte forme de organizare sunt nule de drept.

**Art. 4** - (1) Traducătorul și interpretul judiciar este investit să îndeplinească un serviciu de interes public.

(2) În procedurile sau activitățile desfășurate în fața sau de către organele prevăzute la art. 2, traducătorul și interpretul judiciar îndeplinește următoarele activități:

a) activitatea de traducere a textelor scrise din limba română într-o limbă străină și/sau dintr-o limbă străină în limba română;

b) activitatea de interpretare, care constă în traducerea orală din limba română într-o limbă străină și/sau dintr-o limbă străină în limba română.

(3) Traducătorul și interpretul judiciar autorizat pentru două sau mai multe limbi străine poate efectua activitățile de traducere și interpretare și dintr-o limbă străină de autorizare în altă limbă străină de autorizare, în condițiile prezentei legi.

(4) În sensul prezentei legi, prin sintagma „limbă străină” se înțelege orice altă limbă decât limba română.

(5) În îndeplinirea activității, traducătorul și interpretul judiciar este independent și se supune numai legii.

(6) Traducătorii și interpreții judiciari nu pot refuza îndeplinirea niciuneia dintre activitățile prevăzute la alin. (2).

(7) Refuzul nejustificat al traducătorului și interpretului judiciar de a îndeplini oricare dintre activitățile prevăzute la alin. (2), consemnat într-un act al unuia dintre organele prevăzute la art. 2, atrage încetarea calității de traducător și interpret judiciar, care se dispune prin ordin al ministrului Justiției, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a prezentei legi.

(8) Organele prevăzute la art. 2 comunică, de îndată, Ministerului Justiției actul în care se consemnează refuzul nejustificat al traducătorului și interpretului judiciar de a îndeplini oricare dintre activitățile prevăzute la alin. (2) sau, după caz, copia certificată a acestuia. Nu se consideră refuz justificat refuzul întemeiat pe insuficienta cunoaștere a limbii române sau a limbii străine în/din care se efectuează traducerea scrisă ori orală.

**Art. 5** - (1) În cazurile în care în evidența Ministerului Justiției nu există traducători și interpreți judiciari în sensul prezentei legi, activi, organele prevăzute la art. 2 pot folosi persoane de încredere care cunosc și folosesc în mod curent sau profesional limbile din/și în care se face traducerea și/sau interpretarea judiciară.

(2) Plata pentru activitatea de traducere și interpretare judiciară efectuată de persoanele prevăzute la alin. (1) se face în condițiile prevăzute de prezenta lege pentru traducătorii și interpreții judiciari.

## **CAPITOLUL II**

### **Organizarea profesiei de traducător și interpret judiciar**

**Art. 6** - (1) Se înființează Uniunea Națională a Traducătorilor și Interpreților Judiciari din România, organizație profesională cu personalitate juridică, formată din toți traducătorii și interpreții judiciari, autorizați de Ministerul Justiției.

(2) Devin automat membri ai U.N.T.I.J.R persoanele stabilite în România, cărora Ministerul Justiției le recunoaște calificarea profesională dobândită într-un stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic

European ori Confederației Elvețiene, echivalentă celei care formează obiectul reglementării prezentei legi.

**Art. 7** - (1) Actul constitutiv al Uniunii este statutul U.N.T.I.J.R., aprobat de Congresul Uniunii, în condițiile legii.

(2) Statutul Uniunii se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(3) Uniunea are sediul în municipiul București și dispune de patrimoniu și buget proprii.

(4) Activitatea Uniunii se finanțează din cotizațiile membrilor și alte venituri, potrivit legislației în vigoare, stabilite prin statutul Uniunii.

**Art. 8** - (1) Organele de conducere ale Uniunii sunt congresul, consiliul și președintele, alese prin vot secret.

(2) În organele de conducere ale Uniunii pot fi aleși traducătorii și interpreții judiciari în activitate, cu o vechime efectivă în profesie de cel puțin 8 ani la data alegerii.

(3) Membrii organelor de conducere ale Uniunii sunt aleși pentru un mandat de 4 ani, care poate fi reînnoit o singură dată.

(4) Mandatul organelor alese ale Uniunii începe la data de 1 ianuarie a anului calendaristic următor celui în care s-au organizat alegerile.

(5) În cadrul Uniunii își desfășoară activitatea următoarele organe:

- a) Biroul executiv al Consiliului Uniunii;
- b) Comisia metodologică;
- c) Comisia de cenzori;
- d) alte organe stabilite prin statut.

**Art. 9** - (1) Congresul Uniunii se întrunește la cererea Consiliului Uniunii, în sesiune ordinară, de regulă, în luna noiembrie a fiecărui an, și în sesiune extraordinară, la cererea Consiliului Uniunii sau a cel puțin un sfert din numărul traducătorilor și interpreților judiciari în activitate la începutul anului în care se organizează congresul, denumiți în continuare traducători și interpreți judiciari activi, potrivit părții I a tabloului traducătorilor și interpreților judiciari, prevăzut la art. 43 din prezenta lege.

(2) Congresul este constituit din reprezentanții traducătorilor și interpreților, aleși de Adunarea generală a fiecărei Camere a Traducătorilor și Interpreților Judiciari, denumită în continuare Cameră, potrivit normei de un delegat la 200 traducători și interpreți judiciari activi, la care se adaugă membrii Consiliului Uniunii, precum și vicepreședinții Colegiilor directoare ale Camerelor. Camerele care au mai puțin de 200 de traducători și interpreți judiciari activi sunt reprezentate la lucrările Congresului de un delegat.

(3) Convocarea Congresului Uniunii se face de către președintele Consiliului Uniunii cu cel puțin 60 de zile înainte de data stabilită, prin înștiințarea în scris a Camerelor și prin publicarea într-un ziar central a datei, locului și a ordinii de zi. Colegiile directoare ale Camerelor sunt obligate să comunice data, locul de desfășurare a Congresului și ordinea de zi a acestuia tuturor traducătorilor și interpreților judiciari activi din Cameră.

(4) Camerele sunt obligate să comunice Uniunii lista nominală a delegaților la Congres, de regulă, cu cel puțin 15 zile înainte de Congres.

(5) Congresul este legal constituit în prezența a două treimi din numărul delegaților și adoptă hotărâri cu majoritatea simplă a delegaților prezenți.

(6) Congresul Uniunii are următoarele atribuții:

- a) adoptă, modifică și completează, prin hotărâre, în condițiile legii, statutul Uniunii, care se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I;
- b) validează, prin hotărâre, alegerea membrilor Consiliului Uniunii, în condițiile stabilite prin statut;
- c) validează, prin hotărâre, alegerea, dintre membrii aleși ai Consiliului, a președintelui și vicepreședintelui acestuia, în condițiile stabilite prin statut;
- d) stabilește, prin hotărâre, indemnizațiile membrilor Consiliului Uniunii și ai Colegiilor directoare ale Camerelor;
- e) dezbate probleme profesionale de interes general și adoptă, cu majoritate simplă, rezoluții cu privire la problemele dezbătute, pe care le transmite spre analiză și măsuri compartimentului de specialitate din cadrul Ministerului Justiției;
- f) soluționează, în condițiile legii, ale regulamentului de aplicare a legii și ale statutului, prin rezoluție cu caracter normativ intern, probleme privind cadrul administrativ-organizatoric al Uniunii și al Camerelor;
- g) aprobă raportul Comisiei de cenzori, execuția bugetară și descărcarea de gestiune;
- h) îndeplinește orice alte atribuții date în competența sa prin lege sau statut.

(7) Hotărârile și rezoluțiile Congresului, emise în condițiile legii, ale regulamentului de aplicare a legii și ale statutului, sunt obligatorii pentru traducătorii și interpreții judiciari.

(8) Cu excepția atribuției prevăzute la alin. (6) lit. a), Congresul poate delega unele dintre atribuțiile sale Consiliului Uniunii, în condițiile stabilite prin statut.

(9) Procedura privind convocarea, organizarea și desfășurarea Congresului se stabilește prin statutul Uniunii.

**Art. 10** - (1) Consiliul Uniunii este alcătuit din 15 membri, care au calitatea de traducător și interpret judiciar, aleși de adunarea generală a fiecărei Camere.

(2) Procedura alegerii membrilor Consiliului se stabilește prin statut.

(3) Dintre traducătorii și interpreții prevăzuți la alin. (1) se aleg președintele și vicepreședintele Consiliului, în condițiile stabilite prin statut.

(4) Membrii Consiliului Uniunii beneficiază de indemnizație și de alte drepturi stabilite de Congresul Uniunii, prin hotărâre.

(5) Consiliul Uniunii se convoacă de către președintele acestuia în ședințe ordinare, de regulă, trimestrial, sau în ședințe extraordinare, ori de câte ori este necesar. Consiliul Uniunii este legal constituit în prezența a două treimi din numărul membrilor săi și adoptă hotărâri cu votul majorității simple a membrilor prezenți.

**Art. 11** - Consiliul Uniunii are următoarele atribuții:

a) reprezintă Uniunea, prin președintele Consiliului Uniunii, în raporturile cu terții, pe plan intern și internațional;

b) propune Ministerului Justiției condițiile de organizare și desfășurare a examenului pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar și organizează aducerea la îndeplinire a măsurilor dispune de acesta în vederea organizării și desfășurării examenului, potrivit regulamentului de aplicare a legii;

c) elaborează Codul deontologic al profesiei de traducător și interpret judiciar;

d) elaborează, în colaborare cu Ministerul Justiției, programul anual de formare a traducătorilor și interpreților judiciari și asigură implementarea acestuia în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii;

e) organizează, sub coordonarea și controlul Ministerului Justiției, examenul de evaluare profesională periodică a traducătorilor și interpreților judiciari, potrivit regulamentului de aplicare a legii;

i) acordă sprijin Ministerului Justiției în vederea îndeplinirii de către acesta a atribuțiilor prevăzute la art. 33;

f) aprobă raportul anual privind activitatea de traducere și interpretare judiciară, în forma stabilită prin regulamentul de aplicare a legii, pe care îl supune analizei Ministerului Justiției;

g) apără prestigiul și independența profesională a membrilor săi, în raporturile cu autorități publice, organisme specializate și alte persoane fizice sau juridice, în condițiile legii;

h) colaborează cu autoritățile și instituțiile publice, cu alte persoane juridice de drept public sau privat, române ori străine, pentru realizarea unor obiective de interes comun, corespunzătoare domeniului său de activitate;

i) colaborează cu asociațiile profesionale de profil din țară și străinătate;

j) îndeplinește alte atribuții prevăzute de legislația în vigoare, statutul Uniunii sau actele cu caracter intern.

**Art. 12** - (1) Biroul executiv al Consiliului Uniunii, denumit în continuare Biroul executiv, este organul executiv al Consiliului, cu activitate permanentă, compus din 9 membri:

a) președintele Consiliului;

b) vicepreședintele Consiliului;

c) 7 reprezentanți ai Camerelor, aleși prin votul membrilor Consiliului. La alegerea reprezentanților Camerelor, persoanele prevăzute la alin. (1) lit. a) și b) nu au drept de vot.

(2) Președintele Consiliului Uniunii este președintele Biroului executiv.

(3) Biroul executiv se întrunește lunar, în ședință ordinară, și, ori de câte ori este nevoie, în ședințe extraordinare, la convocarea președintelui, și funcționează legal în prezența tuturor membrilor.

(4) În îndeplinirea atribuțiilor sale, Biroul executiv adoptă, cu majoritate de voturi, decizii.

(5) Biroul executiv are următoarele atribuții:

a) asigură activitatea permanentă a Consiliului Uniunii;

b) pregătește proiectele de documente care vor fi prezentate spre dezbateră și aprobare Consiliului Uniunii;

c) elaborează proiectul raportului anual al activității Uniunii și îl supune aprobării Consiliului;

d) întocmește și transmite Ministerului Justiției, semestrial, sau ori de câte ori i se solicită, în vederea elaborării și fundamentării strategiilor de dezvoltare a sistemului, centralizarea datelor statistice comunicate de către traducătorii și interpreții judiciari în condițiile regulamentului de aplicare a legii, precum și orice alte date și informații necesare în acest scop;

e) coordonează, din punct de vedere organizatoric, activitatea tuturor compartimentelor Uniunii;

f) organizează activitatea de soluționare a petițiilor formulate împotriva activității traducătorilor și interpreților judiciari și a organelor din structura organizatorică a Uniunii;

g) acceptă donațiile și legatele făcute Uniunii;

h) asigură îndeplinirea măsurilor dispuse de Ministerul Justiției, a hotărârilor Congresului și ale Consiliului Uniunii și supraveghează executarea acestor măsuri și hotărâri de către organele Uniunii, Camere și traducători și interpreți judiciari, adoptând decizii corespunzătoare;

i) îndeplinește alte atribuții prevăzute de lege, statut și de actele cu caracter intern.

**Art. 13** - Președintele și vicepreședintele Consiliului Uniunii sunt și președintele și vicepreședintele Uniunii.

**Art. 14** - (1) Președintele Uniunii are următoarele atribuții:

a) reprezintă, în numele Consiliului, Uniunea pe plan intern în raporturile cu instituțiile și autoritățile publice din România, cu organizațiile guvernamentale și neguvernamentale, cu cele profesionale, iar în plan extern, cu organizațiile naționale și internaționale ale traducătorilor și interpreților judiciari;

b) convoacă și conduce ședințele Congresului, Consiliului Uniunii și ale Biroului executiv al Consiliului Uniunii;

c) îndeplinește orice alte atribuții prevăzute de lege, regulamentele prevăzute de prezenta lege, statut și alte acte normative.

(2) În absența sa, președintele este înlocuit de vicepreședinte.

(3) Vicepreședintele Consiliului Uniunii reprezintă Uniunea în limitele mandatului acordat de președinte și îndeplinește orice alte atribuții prevăzute de dispozițiile legale și statutare, delegate de către președinte.

**Art. 15** - (1) În circumscripția fiecărei curți de apel se organizează și funcționează, în condițiile stabilite prin Statutul Uniunii, câte o Cameră a Traducătorilor și Interpreților Judiciari, cu personalitate juridică.

(2) Localitatea în care se stabilește sediul fiecărei Camere este prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezenta lege. Camerele pot înființa sedii secundare la nivelul județelor din circumscripția lor. Camera are ștampilă proprie, care cuprinde cel puțin denumirea Camerei, iar în cazul sediilor secundare se menționează și denumirea județului în care funcționează sediul secundar.

(3) Din Cameră fac parte traducătorii și interpreții judiciari care funcționează în circumscripția acesteia, în condițiile prevăzute de regulamentul de aplicare a legii. Traducătorii și interpreții judiciari nu pot fi membri ai două sau mai multe Camere în același timp.

(4) Organele de conducere ale Camerei sunt:

a) Adunarea generală a Camerei;

b) Colegiul director al Camerei;

c) președintele Colegiului director al Camerei.

(5) Camera este condusă de un Colegiu director format dintr-un președinte, un vicepreședinte și 3 - 5 membri. Colegiul director este ales de adunarea generală a membrilor Camerei dintre traducătorii și interpreții activi din Camera respectivă.

(6) Membrii Colegiului director al Camerei sunt aleși pentru un mandat de 4 ani, care poate fi reînnoit o singură dată.

(7) În organele de conducere ale Camerei pot fi aleși traducătorii și interpreții judiciari activi, cu o vechime efectivă în profesie de cel puțin 6 ani la data alegerii.

(8) Procedura alegerii membrilor Colegiului se stabilește prin statutul Uniunii.

(9) Membrii Colegiului director beneficiază de indemnizație și de alte drepturi stabilite de Congresul Uniunii, prin hotărâre.

**Art. 16** - Președintele Colegiului director al Camerei are următoarele atribuții:

- a) reprezintă Camera în raporturile cu terții;
- b) pune la dispoziția organelor prevăzute la art. 2, la cerere, listele privind traducătorii și interpreții judiciari;
- c) angajează personalul de specialitate și auxiliar, în numărul și în structura stabilite de Colegiul director al Camerei;
- d) coordonează și conduce compartimentele prevăzute în structura organizatorică a Camerei;
- e) convoacă și conduce ședințele Colegiului director al Camerei și ale Adunării generale a Camerei;
- f) ordonancează cheltuielile bugetare ale Camerei;
- g) îndeplinește orice alte atribuții prevăzute de lege, regulamentele prevăzute de prezenta lege, statut și de actele normative cu caracter intern.

**Art. 17** - (1) Colegiul director al Camerei are următoarele atribuții:

- a) acordă sprijin Uniunii în vederea îndeplinirii de către aceasta a atribuțiilor prevăzute la art. 11, în condițiile stabilite prin statut;
- b) ține evidența veniturilor și cheltuielilor Camerei și a cotizațiilor membrilor săi;
- c) poate acorda sprijin și ajutor material traducătorilor și interpreților judiciari, în cazuri justificate;
- d) îndeplinește orice alte atribuții prevăzute de lege, regulamentele prevăzute de prezenta lege, statut și actele normative cu caracter intern.

(2) În îndeplinirea atribuțiilor sale, Colegiul director al Camerei emite decizii executorii.

**Art. 18** - Adunarea generală a Camerei are următoarele atribuții:

- a) alege și revocă Colegiul director al Camerei, în condițiile stabilite prin statut;
- b) alege și revocă delegații acesteia la Congresul Uniunii, în condițiile stabilite prin statut, potrivit normei de reprezentare prevăzută de prezenta lege;
- c) alege și revocă reprezentantul Camerei în Consiliul Uniunii, în condițiile stabilite prin statut;
- d) aprobă anual raportul de activitate și descărcarea de gestiune ale președintelui și Colegiului director al Camerei;
- e) aprobă bugetul de venituri și cheltuieli al Camerei și execuția bugetară;
- f) aprobă strategia de dezvoltare și politica de investiții a Camerei;
- g) îndeplinește orice alte atribuții prevăzute de lege, regulamentele prevăzute de prezenta lege și statut.

**Art. 19** - Mandatul organelor alese la nivelul Camerelor începe la data de 1 ianuarie a anului calendaristic următor celui în care s-au organizat alegerile.

**CAPITOLUL III**  
**Dobândirea, atestarea și recunoașterea calificării profesionale**  
**de traducător și interpret judiciar**  
**Modificarea autorizației de traducător și interpret judiciar**

**Secțiunea 1**  
***Dobândirea calității de traducător și interpret judiciar***

**Art. 20** - (1) Poate dobândi calitatea de traducător și interpret judiciar, pe bază de examen, persoana fizică, cetățean român sau al altui stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene, care îndeplinește, cumulativ, următoarele condiții:

- a) face dovada, cu diplomă de licență, că a absolvit o instituție de învățământ superior;
- b) are capacitate deplină de exercițiu;
- c) nu a fost condamnat pentru săvârșirea unei infracțiuni de corupție sau de serviciu ori a săvârșirii cu intenție a unei alte infracțiuni;
- d) este apt din punct de vedere medical și psihologic pentru exercitarea profesiei de traducător și interpret judiciar;
- e) face dovada cunoașterii limbii române și a limbii pentru care solicită autorizarea, în condițiile prevăzute de art. 21 - 24;
- f) a fost declarat admis la examenul pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar.

(2) Îndeplinirea cerințelor prevăzute la alin. (1) se dovedește în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a prezentei legi.

(3) Candidatul care are domiciliul într-un stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene și reședința într-un alt stat dovedește îndeplinirea condiției prevăzute la alin. (1) lit. c) cu certificat de cazier judiciar eliberat de autoritățile competente din statul membru de cetățenie/origine sau proveniență.

**Art. 21** - (1) Cetățenii români și cetățenii altor state membre ale Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene fac dovada cunoașterii limbii române cu unul dintre următoarele acte:

- a) diplomă de licență care atestă absolvirea unei instituții de învățământ superior și din care rezultă specializarea în limba română;
- b) diplomă de doctor din care rezultă specializarea în limba română;
- c) diplomă de licență care atestă absolvirea unei instituții de învățământ superior cu predare în limba română;
- d) diplomă de doctor din care rezultă că programul de studii universitare de doctorat s-a desfășurat în limba română;
- e) diplomă de bacalaureat din care rezultă absolvirea unui liceu cu predare în limba română;
- f) atestat de traducător pentru specialitatea științe juridice, din limba română în limba străină pentru care solicită autorizarea și din limba străină pentru care solicită autorizarea în limba română, eliberat de către Ministerul Culturii.

(2) Condiția prevăzută la alin. (1) lit. a) și b) se consideră îndeplinită numai în cazul în care limba română a constituit limbă de specializare în toți anii de studiu finalizați cu diplomă de licență sau, după caz, de doctor.

(3) Condiția prevăzută la alin. (1) lit. c) – e) se consideră îndeplinită numai dacă limba română a constituit limba de predare în toți anii de studiu



finalizați cu eliberarea diplomei de licență, de doctor sau, după caz, de bacalaureat.

**Art. 22** - (1) Cetățenii români și cetățenii altor state membre ale Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene fac dovada cunoașterii limbii străine pentru care solicită autorizarea cu unul dintre următoarele documente:

a) diplomă de licență care atestă absolvirea unei instituții de învățământ superior și din care rezultă specializarea în limba sau în limbile străine pentru care solicită autorizarea;

b) diplomă de doctor din care rezultă specializarea în limba străină pentru care solicită autorizarea, sau

c) diplomă de licență care atestă absolvirea unei instituții de învățământ superior cu predare în limba străină pentru care solicită autorizarea;

d) diplomă de doctor din care rezultă că programul de studii universitare de doctorat s-a desfășurat în limba străină pentru care solicită autorizarea;

e) diplomă de bacalaureat din care rezultă absolvirea unui liceu cu predare în limba străină pentru care solicită autorizarea;

f) atestat de traducător pentru specialitatea științe juridice, din limba română în limba străină pentru care solicită autorizarea și din limba străină pentru care solicită autorizarea în limba română, eliberat de către Ministerul Culturii;

g) certificate de competență lingvistică cu recunoaștere internațională, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(2) Condiția prevăzută la alin. (1) lit. a) și b) se consideră îndeplinită numai în cazul în care limba/limbile de specializare a/au fost aceeași/aceleași în toți anii de studiu finalizați cu diplomă de licență sau, după caz, de doctor.

(3) Condiția prevăzută la alin. (1) lit. c) – e) se consideră îndeplinită numai dacă limba de predare a fost aceeași în toți anii de studiu finalizați cu eliberarea diplomei de licență, de doctor sau, după caz, de bacalaureat.

**Art. 23** - (1) Îndeplinirea condiției prevăzute la art. 20 alin. (1) lit. e) poate fi dovedită și cu documente emise de autoritățile din statul membru de origine sau de proveniență al solicitantului, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a prezentei legi.

(2) În cazul în care este necesară verificarea documentelor prevăzute la art. 21 și art. 22, emise/eliberate de autoritățile competente din celelalte state membre ale UE sau aparținând SEE ori Confederației Elvețiene, depuse în vederea autorizării, aceasta se poate realiza și prin intermediul Sistemului de informare în cadrul pieței interne, în condițiile legii.

**Art. 24** - (1) Examenul pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar se organizează, de regulă, anual, de către Ministerul Justiției, în colaborare cu U.N.T.I.J.R., în condițiile prevăzute de lege și de regulamentul de aplicare a acesteia.

(2) Data desfășurării examenului și limbile străine pentru care se organizează examenul pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar se stabilesc prin ordin al ministrului justiției, cu consultarea Uniunii. Ordinul ministrului justiției se publică în Monitorul Oficial al României, Partea a III-a, precum și pe paginile de internet ale Ministerului Justiției, Uniunii și Camerelor, cu cel puțin 45 de zile înainte de desfășurarea examenului.

(3) Examenul pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar constă în următoarele probe:

a) o probă scrisă, prin care se verifică îndeplinirea condiției prevăzute la art. 20 alin. (1) lit. e);

b) o probă orală, prin care se verifică îndeplinirea condiției prevăzute la art. 20 alin. (1) lit. e);

c) un interviu, prin care se verifică gradul de însușire a dispozițiilor legale și statutare referitoare la profesia de traducător și interpret judiciar și activitatea de traducere și interpretare judiciară.

(4) Media minimă de promovare a examenului este 8,00, dar nu mai puțin de nota 7,00 la fiecare probă.

(5) În cazul autorizării pentru limbi străine rare, prin excepție de la dispozițiile alin. (3), dacă, din motive obiective, nu este posibilă constituirea comisiei de verificare a cunoștințelor de limbă străină necesare exercitării profesiei de traducător și interpret judiciar, examenul pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar va consta în verificarea cunoștințelor de limbă română în condițiile prevăzute la alin. (3) lit. a) și b), și în susținerea probei interviului, prevăzută la alin. (3) lit. c). Limbile străine rare se stabilesc prin regulamentul de aplicare a legii.

(6) Comisiile de organizare și desfășurare a examenului de traducător și interpret judiciar se constituie prin ordin al ministrului justiției. Din comisii fac parte reprezentanți ai compartimentului de specialitate din cadrul Ministerului Justiției, traducători și interpreți judiciari, cadre didactice din învățământul superior de specialitate, precum și alți colaboratori externi, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(7) Procedura de organizare și desfășurare a examenului pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar se stabilește prin regulamentul de aplicare a legii.

(8) Pentru înscrierea la examen, candidații plătesc în contul Ministerului Justiției o taxă al cărei quantum se stabilește prin ordin al ministrului justiției.

(9) Sumele colectate potrivit alin. (8) se constituie și se utilizează, prin derogare de la alte dispoziții legale, la dispoziția Ministerului Justiției, și se vor utiliza pentru:

a) cheltuielile de organizare a examenului pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar;

b) plata cu ora a membrilor comisiilor constituite pentru organizarea și desfășurarea examenului pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar, numiți în condițiile legii.

(10) Calculul tarifului orar pentru plata membrilor comisiilor de organizare și desfășurare a examenului se face luându-se în considerare, după caz, salariul de bază brut lunar, indemnizația de încadrare brută lunară, salariul funcției de bază brut lunar în care este încadrat cel în cauză.

(11) Disponibilitățile rămase la sfârșitul anului se reportează în anul următor și se utilizează cu destinația prevăzută la art. 36 alin. (2).

**Art. 25** - (1) Persoanele care îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 20 dobândesc calitatea de traducător și interpret judiciar, care se constată prin ordin al ministrului justiției.

(2) Autorizația de traducător și interpret judiciar se eliberează candidatului care a promovat examenul prevăzut la art. 24 de către compartimentul de specialitate din cadrul Ministerului Justiției, în termen de 45

de zile de la data publicării rezultatelor finale ale examenului pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar.

(3) Conținutul și forma autorizației de traducător și interpret judiciar se stabilesc prin ordin al ministrului justiției.

(4) Fiecărei autorizații de traducător și interpret judiciar i se atribuie un număr unic de identificare.

(5) În situația în care au fost emise mai multe autorizații cu același număr de identificare, Ministerul Justiției va modifica ordinul de autorizare și va proceda la menținerea uneia dintre autorizațiile cu același număr și retragerea din circuit a celorlalte, și, concomitent, la emiterea, în locul acestora, de noi autorizații cu respectarea alin. (4).

(6) Autorizația de traducător și interpret judiciar se folosește exclusiv pentru exercitarea profesiei de traducător și interpret judiciar prin îndeplinirea activităților prevăzute la art. 2 din prezenta lege.

(7) Autorizația de traducător și interpret judiciar are o perioadă de valabilitate de 6 ani, cu posibilitatea prelungirii succesive, în urma promovării examenului de evaluare profesională periodică.

## **Secțiunea 2**

### ***Atestarea titlului oficial de calificare român de traducător și interpret judiciar***

**Art. 26** - (1) Ministerul Justiției atestă titlul oficial de calificare român de traducător și interpret judiciar dobândit în condițiile prezentei legi de către cetățenii români sau cetățenii unui alt stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene, în vederea exercitării profesiei în celelalte state membre ale UE sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene.

(2) Procedura de atestare a titlului oficial de calificare român de traducător și interpret judiciar se stabilește prin regulamentul de aplicare a legii.

## **Secțiunea 3**

### ***Recunoașterea calificării profesionale***

**Art. 27** - (1) Procedura autorizării nu se aplică cetățeanului român sau cetățeanului unui alt stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene, căruia i-a fost conferită calitatea de interpret și traducător pentru sistemul judiciar de către autoritatea competentă din statul membru de origine sau de proveniență.

(2) Cetățeanul unui stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene care a dobândit calitatea de interpret și traducător pentru sistemul judiciar și care exercită în mod legal această profesie în statul membru de origine sau de proveniență poate presta temporar sau ocazional, pe teritoriul României, activitățile specifice profesiei de traducător și interpret judiciar, fără îndeplinirea procedurii și a condițiilor de autorizare prevăzute de prezenta lege.

(3) În cazurile prevăzute la alin. (1) și (2), pentru exercitarea profesiei nu este necesară dovedirea cunoașterii limbii oficiale a statului al cărui cetățean este solicitantul.

(4) Persoanele prevăzute la alin. (1) și (2) trebuie să aibă cunoștințele de limbă română necesare exercitării profesiei, a căror dovadă se face cu unul dintre actele prevăzute la art. 21 sau cu orice alt certificat de competență lingvistică.

(5) În aplicarea dispozițiilor alin. (1) și (2), Ministerul Justiției recunoaște certificatele sau alte documente similare care atestă calitatea de interpret și traducător pentru sistemul judiciar, emise/eliberate de autoritățile competente din statul de origine sau de proveniență, în condițiile și potrivit procedurii stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(6) În situația în care este necesară verificarea documentelor depuse în vederea recunoașterii calificării profesionale, aceasta se poate realiza și prin intermediul Sistemului de informare în cadrul pieței interne, în condițiile legii.

**Art. 28** - Prevederile art. 27 se completează în mod corespunzător cu dispozițiile Legii nr. 200/2004 privind recunoașterea diplomelor și calificărilor profesionale pentru profesiile reglementate din România, cu modificările și completările ulterioare, și cu dispozițiile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 49 din 20 mai 2009 privind libertatea de stabilire a prestatorilor de servicii și libertatea de a furniza servicii în România, cu modificările și completările ulterioare.

#### **Secțiunea 4**

##### **Modificarea autorizației de traducător și interpret judiciar**

**Art. 29** - (1) Autorizația de traducător și interpret judiciar se modifică în următoarele cazuri:

a) în cazul schimbării numelui traducătorului și interpretului judiciar;  
b) în cazul autorizării pentru o altă limbă străină;  
c) în cazul încetării autorizării pentru una dintre limbile străine pentru care titularul a fost autorizat anterior, în condițiile prevăzute de art. 32 alin. (1) lit. a), e) și g).

(2) În cazul prevăzut la alin. (1) lit. a), persoana autorizată are obligația de a solicita modificarea autorizației în termen de 60 de zile de la schimbarea numelui.

(3) Procedura de modificare a autorizației se stabilește prin regulamentul de aplicare a legii.

### **CAPITOLUL IV**

#### **Suspendarea și încetarea calității de traducător și interpret judiciar**

##### **Secțiunea 1**

##### **Suspendarea și încetarea suspendării calității de traducător și interpret judiciar**

**Art. 30** - (1) Calitatea de traducător și interpret judiciar, dobândită în temeiul prezentei legi, poate fi suspendată, prin ordin al ministrului justiției, la cererea traducătorului și interpretului judiciar, a U.N.T.I.J.R. sau din oficiu:

a) la cererea traducătorului și interpretului judiciar, pentru motive temeinic justificate;

- b) în cazul trimiterii în judecată pentru o infracțiune de corupție sau de serviciu ori pentru săvârșirea cu intenție a unei alte infracțiuni;
  - c) în cazul arestării preventive a traducătorului și interpretului judiciar, până la soluționarea definitivă a cauzei;
  - d) în cazul arestului la domiciliu al traducătorului și interpretului judiciar, până la soluționarea definitivă a cauzei;
  - e) ca sancțiune disciplinară, aplicată în condițiile prezentei legi;
  - f) în cazul nedeplinirii situației statistice lunare la termenul stabilit prin hotărâre a Consiliului Uniunii, timp de două luni consecutiv;
  - g) pentru neachitarea integrală, în termen de două luni de la scadență, a obligațiilor bănești profesionale prevăzute de lege, până la depunerea situațiilor statistice și/sau achitarea debitului.
- (2) În cazurile prevăzute la alin. (1) lit. b) - d), organul judiciar care a dispus măsura are obligația de a comunica Ministerului Justiției, de îndată, actul procedural de trimitere în judecată ori prin care dispus, s-a menținut ori s-a prelungit măsura arestării preventive sau a arestului la domiciliu a unui traducător și interpret judiciar.
- (3) Ordinul ministrului justiției de suspendare a calității traducătorului și interpretului judiciar poate fi atacată la instanța judecătorească competentă, potrivit legii.

**Art. 31** - Încetarea suspendării calității de traducător și interpret judiciar se dispune prin ordin al ministrului justiției, la cererea traducătorului și interpretului judiciar, a U.N.T.I.J.R. sau din oficiu, dacă au dispărut cauzele care au determinat-o.

## **Secțiunea 2**

### **Încetarea calității de traducător și interpret judiciar**

- Art. 32** - (1) Calitatea de traducător și interpret judiciar încetează în următoarele cazuri:
- a) la cerere;
  - b) dacă traducătorul și interpretul judiciar nu mai îndeplinește una dintre condițiile prevăzute la art. 20;
  - c) în cazul constatării incapacității de muncă, în condițiile legii;
  - d) în cazul condamnării definitive pentru săvârșirea unei infracțiuni de corupție sau de serviciu ori pentru săvârșirea cu intenție a unei alte infracțiuni;
  - e) în cazul văditei incapacități profesionale, dovedită în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii;
  - f) în cazul prevăzut la art. 4 alin. (7);
  - g) în cazul neprezentării sau nepromovării examenului de evaluare profesională periodică în condițiile prevăzute de art. 50;
  - h) prin excluderea din profesie, dispusă ca sancțiune disciplinară sau în cazurile prevăzute de art. 51 alin. (4) – (6);
  - i) În cazul în care, după împlinirea vârstei de 70 de ani, traducătorul și interpretul judiciar nu prezintă, anual, un certificat medical privind îndeplinirea condiției prevăzute la art. 20 alin. (1) lit. d), în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii;
  - j) în caz de deces.

(2) În cazul prevăzut la alin. (1) lit. d), instanța de judecată comunică de îndată compartimentului de specialitate din cadrul Ministerului Justiției copia certificată a hotărârii judecătorești definitive de condamnare.

(3) Existența cazurilor prevăzute la alin. (1) se verifică în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a prezentei legi. Încetarea calității de traducător și interpret judiciar se constată sau se dispune, după caz, de ministrul justiției, prin ordin, la cererea traducătorului și interpretului judiciar, la propunerea Uniunii, din oficiu sau la sesizarea oricărei alte persoane interesate.

## **CAPITOLUL V**

### **Coordonarea și controlul activității de traducere și interpretare judiciară**

**Art. 33** - (1) Compartimentul de specialitate din cadrul Ministerului Justiției coordonează, îndrumă și controlează, în condițiile prezentei legi, activitatea de traducere și interpretare judiciară, prin îndeplinirea următoarelor atribuții:

a) propune ministrului justiției direcțiile strategice de acțiune în domeniul activității de traducere și interpretare judiciară, în vederea implementării strategiei justiției ca serviciu public;

b) îndrumă metodologic și ia măsuri pentru îmbunătățirea calității serviciilor de traducere și interpretare judiciară;

c) organizează examenul pentru dobândirea calității de traducător și interpret judiciar, în condițiile prezentei legi și ale regulamentului de aplicare a legii;

d) coordonează activitatea de perfecționare a pregătirii traducătorilor și interpreților judiciari;

e) coordonează organizarea și desfășurarea examenului de evaluare profesională periodică a traducătorilor și interpreților judiciari;

f) exercită atribuțiile prevăzute în prezenta lege privind controlul activității traducătorilor și interpreților judiciari, precum și stabilirea și sancționarea abaterilor săvârșite de traducătorii și interpreții judiciari;

g) coordonează activitatea de colectare și prelucrare a datelor statistice specifice domeniului;

h) ia măsuri pentru întocmirea, actualizarea și publicarea, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii, a registrului de evidență a traducătorilor și interpreților judiciari;

i) propune conducerii Ministerului Justiției folosirea veniturilor realizate din plata taxei prevăzute la art. 49 alin. (1) lit. r) în vederea îndeplinirii atribuțiilor stabilite de prezenta lege;

j) alte atribuții prevăzute de lege.

(2) Metodologia și criteriile de evaluare profesională periodică a traducătorilor și interpreților judiciari se stabilesc prin ordin al ministrului justiției.

(3) În vederea îndeplinirii atribuțiilor prevăzute la alin. (1), Ministerul Justiției colaborează cu Camerele și Uniunea.

(4) Pe baza raportului anual privind activitatea de traducere și interpretare judiciară prevăzut la art. 11 alin. (1) lit. f), a controalelor efectuate, precum și a sesizărilor privind activitatea traducătorilor și interpreților judiciari, Ministerul Justiției, cu consultarea Uniunii, ia măsuri pentru remedierea deficiențelor constatate sau semnalate și urmărește îndeplinirea acestora.

**Art. 34** - (1) Controlul profesional administrativ al activității de traducere și interpretare judiciară se dispune prin ordin al ministrului justiției, poate fi anunțat sau inopinat și se exercită de către Ministerul Justiției și U.N.T.I.J.R, potrivit planificării anuale și ori de câte ori se consideră necesar.

(2) Controlul profesional administrativ al activității de traducere și interpretare judiciară vizează următoarele aspecte:

- a) organizarea birourilor de traducere și interpretare judiciară;
- b) calitatea serviciilor de traducere și interpretare judiciară.
- c) respectarea obligațiilor profesionale.

(3) Controlul se exercită prin persoane desemnate de către ministrul justiției din rândul:

a) personalului compartimentului de specialitate din cadrul Ministerului Justiției;

b) traducătorilor și interpreților judiciari care prezintă garanții de competență, integritate și imparțialitate, propuși de către Uniune în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii;

c) altor colaboratori externi, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii. În acest scop, Ministerul Justiției poate încheia protocoale de colaborare cu autorități și instituții publice, instituții de învățământ superior și alte entități care furnizează formare profesională, evaluare și atestare a competențelor lingvistice.

(4) În funcție de obiectivele controlului profesional administrativ, locul desfășurării acestuia poate fi:

- a) sediul Ministerului Justiției;
- b) sediul organelor prevăzute la art. 2;
- c) sediul profesional al traducătorului și interpretului judiciar.

(5) Ordinul ministrului justiției prevăzut la alin. (1) cuprinde, cel puțin, următoarele mențiuni:

- a) locul de desfășurare a controlului;
- b) durata controlului;
- c) obiectivele controlului, stabilite în conformitate cu dispozițiile alin. (2);
- d) componența echipei de control.

(6) Ordinul ministrului justiției prin care s-a dispus efectuarea controlului se aduce la cunoștința traducătorilor și interpreților judiciari supuși controlului, precum și Uniunii, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(7) În situația în care controlul profesional administrativ se efectuează la sediul Ministerului Justiției și vizează calitatea serviciilor de traducere și interpretare, organele prevăzute la art. 2 transmit echipei de control copii certificate pentru conformitate cu originalul ale traducerilor judiciare, potrivit criteriilor indicate în ordinul prin care s-a dispus efectuarea controlului.

(8) În cazul controlului efectuat la sediul traducătorului și interpretului judiciar, acesta are obligația de a fi prezent la locul efectuării controlului pe toată durata acestuia și să colaboreze la desfășurarea în bune condiții, cu excepția cazului când este în imposibilitate fortuită.

(9) Traducătorul și interpretul judiciar este obligat să transmită echipei de control orice informație solicitată, să prezinte documentele solicitate și să pună la dispoziția echipei de control copii ale acestora, în vederea atașării la nota de control. Traducătorul și interpretul judiciar nu poate opune echipei de control secretul profesional și prevederile legale privind protecția datelor cu caracter personal.

(10) Echipa de control poate solicita explicații scrise ori de câte ori consideră necesar. Refuzul traducătorului și interpretului judiciar de a formula

notă explicativă se consemnează în actul de control și nu împiedică finalizarea controlului.

(11) După efectuarea controlului, echipa de control va întocmi actul de control, care va cuprinde aspectele de fapt și de drept constatate cu ocazia efectuării controlului, precum și propunerile privind măsurile ce urmează a fi luate. La actul final de control se anexează, după caz, copiile primite de la organele prevăzute la art. 2 sau ridicate cu ocazia controlului și notele explicative date de traducătorul și interpretul judiciar.

(12) Actul de control se comunică traducătorului și interpretului judiciar controlat.

(13) Procedura de control a activității traducătorilor și interpreților judiciari se stabilește prin regulamentul de aplicare a legii.

(14) Pentru activitatea de control desfășurată, persoanele prevăzute la alin. (3) lit. b) – c) au dreptul la indemnizație, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(15) În cazul în care persoanele prevăzute la alin. (3) lit. a) trebuie să se deplaseze în altă localitate decât cea în care au domiciliul sau reședința în vederea efectuării controlului, acestea au dreptul la rambursarea cheltuielilor de transport, de cazare și la plata diurnei potrivit dispozițiilor care reglementează aceste drepturi pentru această categorie de personal.

(16) În cazul în care persoanele prevăzute la alin. (3) lit. b) și c) trebuie să se deplaseze în altă localitate decât cea în care au domiciliul sau reședința în vederea efectuării controlului, acestea au dreptul la rambursarea cheltuielilor de transport, de cazare și la plata diurnei potrivit dispozițiilor care reglementează aceste drepturi pentru salariații din instituțiile publice.

**Art. 35** - În cazul în care, în urma controlului administrativ profesional efectuat în condițiile art. 34, rezultă indicii privind săvârșirea de către traducătorul și interpretul judiciar a unei abateri disciplinare, efectuarea cercetării disciplinare este obligatorie.

**Art. 36** - (1) Pentru evidența, coordonarea, îndrumarea și controlul activității de traducere și interpretare judiciară, traducătorii și interpreții judiciari activi plătesc în contul Ministerului Justiției, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii, o taxă fixă, anuală. Cuantumul taxei se stabilește prin ordin al ministrului justiției.

(2) Sumele colectate potrivit alin. (1) se constituie și se utilizează, prin derogare de la alte dispoziții legale, la dispoziția Ministerului Justiției și se vor utiliza pentru:

a) organizarea, coordonarea, îndrumarea și controlul activității de traducere și interpretare judiciară;

b) dotări cu mijloace de transport, echipament de tehnică de calcul și programe, mobilier de birou, aparate de telecomunicații fixe și mobile, birotică și alte dotări necesare pentru desfășurarea activității.

(3) Modul de utilizare a sumelor constituite conform alin. (1), precum și detalierea cheltuielilor prevăzute la alin. (2) se stabilesc prin ordin al ministrului justiției.

(4) Disponibilitățile rămase la sfârșitul anului se reportează în anul următor și se utilizează cu aceeași destinație.

(5) Evidența contabilă a sumelor prevăzute la alin. (1) și verificarea respectării destinației acestora revine compartimentului financiar-contabil din cadrul Ministerului Justiției.



## CAPITOLUL VI

### Organizarea și evidențele activității de traducere și interpretare judiciară Evidența traducătorilor și interpreților judiciari

#### Secțiunea 1

#### Organizarea și evidențele activității de traducere și interpretare judiciară

**Art. 37** - (1) Traducătorul și interpretul judiciar își exercită profesia într-un birou individual de traducere și interpretare judiciară sau într-o societate profesională de traducere și interpretare judiciară, fără personalitate juridică, având ca obiect de activitate unic desfășurarea activității de traducere și interpretare judiciară.

(2) Este interzisă exercitarea profesiei de traducător și interpret judiciar în orice altă formă decât cele prevăzute de prezenta lege.

(3) Traducătorul și interpretul judiciar nu își poate exercita profesia, în același timp, în mai multe forme de exercitare a acesteia.

(4) Traducătorul și interpretul judiciar este liber să opteze să își schimbe în orice moment opțiunea pentru una dintre formele de exercitare a profesiei prevăzute de prezenta lege.

(5) Formele de exercitare a profesiei de traducător și interpret judiciar se individualizează prin denumire, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(6) Este interzis traducătorului și interpretului judiciar să desfășoare sau intermedieze alte servicii decât cele prevăzute de prezenta lege în cadrul biroului individual de traducere și interpretare judiciară sau al societății profesionale de traducere și interpretare judiciară.

(7) Indiferent de forma de exercitare a profesiei, traducătorii și interpreții judiciari răspund individual pentru activitatea desfășurată.

**Art. 38** - (1) Înainte de a-și începe activitatea, în termen de 6 luni de la data emiterii ordinului ministrului justiției de autorizare, traducătorul și interpretul judiciar este obligat să se înregistreze în registrul național de evidență a traducătorilor și interpreților judiciari, ținut potrivit art. 42.

(2) În vederea înregistrării, traducătorul și interpretul judiciar trebuie să facă dovada spațiului și a dotării minime a biroului, în condițiile prevăzute de regulamentul de aplicare a legii, precum și a înregistrării la organele financiar-fiscale.

(3) Dovada înregistrării se face cu certificatul de înregistrare emis de către Uniune, potrivit condițiilor și procedurii stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(4) Certificatul de înregistrare conferă traducătorului și interpretului judiciar dreptul de a exercita efectiv activitatea.

(5) Condițiile și procedura de înregistrare se stabilesc prin regulamentul de aplicare a legii.

(6) Înregistrarea la Ministerul Justiției a unei cereri de suspendare a calității înainte de expirarea termenului prevăzut la alin. (1), urmată de emiterea ordinului ministrului justiției de suspendare a calității de traducător și interpret judiciar, întrerupe curgerea termenului de înregistrare.

(7) Neîndeplinirea obligației prevăzute la alin. (1) atrage suspendarea de drept a traducătorului și interpretului judiciar din profesie, începând cu data expirării termenului de înregistrare. În acest caz, pentru înregistrarea în registrul

prevăzut la alin. (1), traducătorul și interpretul judiciar depune și ordinul ministrului justiției de încetare a suspendării calității.

(8) Dispozițiile alin. (1) nu se aplică în cazul persoanelor prevăzute la art. 27 alin. (2).

(9) Pentru eliberarea certificatului de înregistrare prevăzut la alin. (2), traducătorul și interpretul judiciar plătește o taxă, al cărei quantum se stabilește prin ordinul prevăzut la art. 42 alin. (3), care se face venit la bugetul Uniunii.

**Art. 39** - Traducătorul și interpretul judiciar are obligația de a solicita Uniunii înregistrarea oricărei schimbări a sediului profesional, a numărului de telefon, precum și a adresei de poștă electronică în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

**Art. 40** - (1) În cadrul biroului individual de traducere și interpretare judiciară își exercită profesia un traducător și interpret judiciar, precum și personalul administrativ și de serviciu.

(2) Societatea profesională de traducere și interpretare judiciară se constituie din 2 sau mai mulți traducători și interpreți judiciari asociați în baza unui contract de societate simplă. În cadrul societății profesionale, traducătorii și interpreții judiciari asociați pot angaja personal administrativ și de serviciu.

(3) Prin contractul de societate, traducătorii și interpreții judiciari pot stabili ca, în cazul decesului sau al ieșirii din societate a unuia dintre asociați, denumirea societății profesionale să rămână nemodificată.

(4) Activitatea de traducere și interpretare judiciară poate fi efectuată exclusiv de către persoanele care dețin calitatea de traducător și interpret judiciar conferită prin autorizație, în condițiile prezentei legi și ale regulamentului de aplicare a legii. Este interzisă angajarea sau folosirea, în orice mod, în cadrul biroului individual sau al societății profesionale, de personal în vederea prestării activității de traducere și interpretare.

**Art. 41** - (1) Indiferent de forma de exercitare a profesiei, traducătorul și interpretul judiciar are obligația de a ține lucrările de registratură, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(2) Traducătorul și interpretul judiciar are obligația de a ține evidența financiar-contabilă a activității desfășurate, în condițiile legii.

## **Secțiunea 2**

### ***Evidența traducătorilor și interpreților judiciari***

**Art. 42** - (1) Ministerul Justiției păstrează evidența traducătorilor și interpreților judiciari prin înființarea și administrarea Registrului național de evidență a traducătorilor și interpreților judiciari, ținut în formă electronică.

(2) În registrul prevăzut la alin. (1) se înregistrează și traducătorii și interpreții autorizați în alte state membre ale Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori Confederației Elvețiene, cărora Ministerul Justiției le-a recunoscut calificarea profesională.

(3) Uniunea și Camerele vor avea acces on-line permanent și drepturi de operare, în condițiile stabilite prin ordin al ministrului justiției.

(4) Orice modificare intervenită în exercitarea profesiei se înregistrează în registrul prevăzut la alin. (1).

(5) Pentru înregistrarea în registrul prevăzut la alin. (1) a modificărilor intervenite în desfășurarea activității traducătorilor și interpreților autorizați, pentru efectuarea cărora se recunoaște drept de operare Uniunii, traducătorul și interpretul judiciar plătește o taxă al cărei quantum se stabilește prin ordinul prevăzut la alin. (3), cu consultarea Uniunii, și care se face venit la bugetul acesteia.

(6) Ministerul Justiției asigură organelor din sistemul judiciar sau conexe acestuia accesul la informațiile din registrul prevăzut la alin. (1), în condițiile stabilite prin ordinul prevăzut la alin. (3).

(7) Lista actualizată a traducătorilor și interpreților judiciari se publică pe pagina de internet a Ministerului Justiției.

**Art. 43** - (1) Uniunea are obligația de a întocmi, în condițiile prevăzute prin regulamentul de aplicare a legii, tabloul traducătorilor și interpreților judiciari, care este alcătuit din două părți:

a) Partea I, denumită „Traducători și interpreți judiciari în activitate”, care cuprinde traducătorii și interpreții judiciari activi la data de 31 decembrie a anului precedent, în ordine alfabetică;

b) Partea a II-a, denumită „Traducători și interpreți judiciari suspendați”, care cuprinde traducătorii și interpreții judiciari suspendați la data de 31 decembrie a anului precedent, în ordine alfabetică.

(2) Tabloul traducătorilor și interpreților judiciari, actualizat la data de 31 decembrie a anului precedent, se comunică, în primele 15 zile ale fiecărui an, Ministerului Justiției, în format electronic.

## CAPITOLUL VII

### Îndeplinirea activității de traducere și interpretare judiciară

**Art. 44** - Traducătorul și interpretul judiciar are obligația de a îndeplini serviciile de traducere orală și scrisă în mod complet, fără omisiuni și fără denaturarea conținutului și sensului textului tradus.

**Art. 45** - (1) Traducătorul și interpretul judiciar poate efectua traduceri ale înscrisurilor prezentate în forma prevăzută prin regulamentul de aplicare a legii.

(2) La sfârșitul traducerii, traducătorul și interpretul judiciar va înscrie, în mod obligatoriu, formula de certificare a traducerii, urmată de semnătura și ștampila traducătorului și interpretului judiciar.

(3) Prin formula de certificare se certifică exactitatea traducerii, faptul că textul prezentat spre traducere a fost tradus în întregime, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

(4) Dacă înscrisul se traduce din limba română într-o limbă străină sau, în condițiile art. 4 alin. (3), dintr-o limbă străină în altă limbă străină, formula de certificare a traducerii se întocmește atât în limba română, cât și în limba străină în care se face traducerea.

(5) Conținutul formulei de certificare, precum și condițiile privind confecționarea și înregistrarea ștampilelor traducătorilor și interpreților judiciari se stabilesc prin regulamentul de aplicare a legii.

(6) Este interzisă modificarea în orice mod a formulei de certificare, precum și necompletarea uneia sau mai multora dintre mențiunile cuprinse în aceasta.

(7) Întocmirea formulei de certificare cu nerespectarea dispozițiilor alin. (6) constituie abatere disciplinară și se sancționează potrivit legii.

(8) Traducerea se efectuează în atâtea exemplare originale câte se solicită. În formula de certificare a traducerii se menționează numărul de exemplare în care s-a întocmit traducerea.

(9) Copia înscrisului care se traduce se anexează fiecărui exemplar original al traducerii, cu aplicarea ștampilei și a semnăturii traducătorului și interpretului judiciar pe marginile alăturate la îmbinarea a două file, astfel încât ștampila de legătură să fie aplicată pe toate filele înscrisului, care se numerotează, se capsează, se cos sau se broșează.

**Art. 46** - Procedura de îndeplinire a activității de traducere și interpretare judiciară se stabilește prin regulamentul de aplicare a legii.

## CAPITOLUL VIII

### Drepturi, obligații și interdicții ale traducătorilor și interpreților judiciari

**Art. 47** - (1) Traducătorul și interpretul judiciar are următoarele drepturi:

a) să primească onorariu pentru fiecare serviciu prestat, în condițiile legii;

b) să i se deconteze cheltuielile de transport și cazare și să i se plătească diurnă potrivit dispozițiilor care reglementează aceste drepturi pentru salariații din instituțiile publice, prilejuite de chemarea lor de către organul de urmărire penală ori de instanța de judecată, în cazul în care traducătorul și interpretul judiciar trebuie să se deplaseze în altă localitate decât cea în care se află sediul profesional al acestuia;

c) să beneficieze de concediu de odihnă, anual, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii;

d) să aleagă și să fie ales în organele de conducere ale Uniunii, în condițiile prevăzute prin statut;

e) să se adreseze organelor Uniunii și să primească informațiile solicitate în condițiile stabilite prin statut sau actele interne;

f) să poarte însemnele Uniunii;

g) să beneficieze de drepturile de asigurări sociale pe baza contribuției la sistemul asigurărilor sociale de stat și/sau la sistemul privat, în condițiile legii;

h) să i se recunoască ca vechime în muncă perioada exercitării profesiei de traducător și interpret judiciar;

i) să aibă acces la toate datele care privesc organizarea administrativă a activității de traducere și interpretare judiciară la nivelul Uniunii și Camerelor;

j) să adere individual la asociații profesionale naționale și internaționale ale traducătorilor și interpreților judiciari;

k) să participe, la cerere, la ședințele organelor Uniunii și Camerelor, atunci când are un interes propriu, în vederea susținerii acestuia;

l) să participe la manifestări profesionale organizate în țară și străinătate;

m) să beneficieze de orice alte drepturi prevăzute de lege, regulamentul de aplicare a legii și statut.

(2) Tarifele pentru plata traducătorilor și interpreților judiciari se stabilesc și se indexează anual, în funcție de indicii de inflație, prin ordin comun al ministrului justiției și al ministrului finanțelor publice.

(3) Tarifele prevăzute la alin. (2) se vor majora astfel:

- a) cu 50% pentru serviciile de traducere și interpretare judiciară din sau într-o limbă rar folosită;
- b) cu 50% pentru serviciile de traducere și interpretare judiciară efectuate în regim de urgență (până la 48 de ore de la înregistrarea cererii);
- c) cu 75% pentru serviciul de interpretare judiciară efectuat la instanțele judecătorești, la organele de cercetare penală și la parchete;
- d) cu 75% pentru interpretarea judiciară efectuată simultan la cască;
- e) cu 100% pentru serviciile de traducere și interpretare judiciară prestate în zilele de repaus săptămânal, în zilele de sărbători legale sau în alte zile în care, potrivit dispozițiilor legale, nu se lucrează;
- f) cu 100% pentru serviciile de traducere și interpretare judiciară efectuate între orele 22,00 - 6,00.

(4) Limbile străine rar folosite, în sensul alin. (3) lit. a), se stabilesc prin ordinul prevăzut la alin. (2).

(5) Onorariul pentru plata serviciilor de traducere și interpretare judiciară se stabilește în baza tarifelor prevăzute la alin. (2) și, dacă este cazul, a majorărilor prevăzute la alin. (3), în condițiile prevăzute de regulamentul de aplicare a legii. Onorariul convenit pentru serviciul de interpretare nu poate fi mai mic de 300 lei.

(6) În cazul în care cu privire la același serviciu de traducere sau interpretare judiciară sunt aplicabile mai multe majorări dintre cele prevăzute la alin. (3), cumulul majorărilor acordate nu poate depăși 200%.

**Art. 48** - (1) Traducătorul și interpretul judiciar este obligat să respecte solemnitatea ședinței de judecată, să nu folosească cuvinte sau expresii de natură a aduce atingere autorității, demnității și onoarei completului de judecată, procurorului, avocaților și părților ori reprezentanților acestora din proces.

(2) Traducătorul și interpretul judiciar este obligat să adopte o atitudine demnă și civilizată față de celelalte organe prevăzute la art. 2.

(3) Nerespectarea de către traducătorul și interpretul judiciar a prevederilor alin. (1) și (2) constituie abatere disciplinară.

(4) Traducătorul și interpretul judiciar nu răspunde pentru nerespectarea obligațiilor prevăzute la alin. (1) și (2) în cazul efectuării unei traduceri orale sau scrise în forma adecvată și cu respectarea prevederilor art. 44.

**Art. 49** - (1) În exercitarea profesiei, traducătorul și interpretul judiciar are următoarele obligații:

- a) să respecte dispozițiile legii și ale celorlalte acte normative care cuprind norme privind activitatea traducătorilor și interpreților judiciari;
- b) să respecte normele metodologice de efectuare a activității de traducere și interpretare judiciară, stabilite prin regulamentul de aplicare a legii;
- c) să exercite profesia într-una din formele prevăzute de lege;
- d) să presteze serviciul de traducere în termen de cel mult 30 de zile de la data înregistrării cererii în evidența sa ori în termenul stabilit cu beneficiarul;
- e) să presteze serviciul de interpretare la termenul stabilit de beneficiar;
- f) să se prezinte ori de câte ori este chemat la instanțele de judecată sau organele de urmărire penală ori la alte organe ale sistemului judiciar sau conexe acestuia;
- g) să studieze temeinic înscrisurile care i-au fost încredințate în vederea traducerii, actele la care i se acordă accesul în vederea exercitării profesiei, precum și terminologia specifică dosarului sau, după caz, domeniului în care asigură traducerea și/sau interpretarea judiciară;

h) să restituie actele care i-au fost încredințate organului sau persoanei de la care le-a primit;

i) să refuze în scris prestarea serviciilor de traducere și interpretare judiciară dacă are cunoștință despre orice împrejurare care i-ar afecta imparțialitatea;

j) să respecte secretul profesional, atât în timpul exercitării profesiei, cât și după încetarea calității de traducător și interpret judiciar, cu excepția cazurilor în care legea sau persoanele interesate îl eliberează de această obligație;

k) să se supună controlului profesional administrativ în condițiile prezentei legi;

l) să aibă un comportament demn în exercitarea profesiei;

m) să își perfecționeze continuu pregătirea profesională;

n) să notifice Ministerului Justiției, în termen de 30 de zile de la luarea la cunoștință, orice schimbări ale situației sale, în urma cărora condițiile de acordare a autorizației nu mai sunt îndeplinite;

o) să aducă la cunoștința Uniunii, în condițiile prevăzute de lege și de regulamentul de aplicare a legii, orice modificare a sediului profesional, a numărului de telefon și a altor date de contact;

p) să țină evidența lucrărilor efectuate prin ținerea unui registru în format hârtie în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii, precum și evidența financiar-contabilă a activității desfășurate;

q) să comunice Camerei din care face parte și Uniunii situația statistică, în condițiile prevăzute de regulamentul de aplicare a legii;

r) să plătească o taxă fixă, anuală, în contul Ministerului Justiției, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii;

s) să plătească contribuțiile bănești profesionale în condițiile prevăzute în statut;

t) să își declare domiciliul fiscal în România;

u) să respecte hotărârile Uniunii;

v) alte obligații prevăzute de lege.

(2) Obligația de a respecta secretul profesional implică interdicția de a da informații despre actele și faptele de care a luat cunoștință, în orice mod, în exercitarea profesiei.

**Art. 50** - (1) Traducătorii și interpreții judiciari au obligația de a participa, la fiecare 6 ani, potrivit planificării aprobate de conducătorul compartimentului de specialitate, la examenul de evaluare profesională periodică organizat de către U.N.T.I.J.R., sub coordonarea și controlul Ministerului Justiției, în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(2) Traducătorul și interpretul judiciar are dreptul de a se prezenta la cel mult două sesiuni ale examenului de evaluare profesională periodică. Nepromovarea sau, după caz, lipsa nejustificată la două examene de evaluare profesională periodică consecutive atrage încetarea calității de traducător și interpret judiciar sau, după caz, a autorizării pentru limba străină de autorizare pentru care s-a organizat examenul.

(3) Dispozițiile art. 24 alin. (2) - (7) se aplică în mod corespunzător.

(4) Procedura de organizare și desfășurare a examenului de evaluare profesională periodică a traducătorilor și interpreților judiciari se stabilește prin regulamentul de aplicare a legii.

(5) Pentru înscrierea la examen, candidații plătesc în contul Uniunii o taxă al cărei quantum se stabilește prin ordin al ministrului justiției, la propunerea Uniunii. Sumele astfel colectate sunt evidențiate într-un fond distinct

și sunt folosite pentru plata cheltuielilor ocazionate de desfășurarea examenului. Sumele nefolosite până la sfârșitul anului sunt reportate pentru anul următor cu aceeași destinație.

**Art. 51** - (1) Traducătorului și interpretului judiciar îi este interzis să presteze serviciile de traducere și interpretare judiciară în următoarele cazuri:

a) în cazul în care traducătorul și interpretul judiciar este beneficiarul serviciului;

b) în cazul în care traducătorul și interpretul judiciar este rudă sau afin, până la gradul al IV-lea inclusiv, ori, în cauzele penale, dacă se află într-o altă situație dintre cele prevăzute la art. 177 din Legea nr. 286/2009 privind Codul penal cu beneficiarul serviciului de traducere și interpretare sau cu persoanele la care se referă actul tradus;

c) este tutore sau curator al beneficiarului serviciului de traducere și interpretare sau al persoanelor la care se referă actul tradus;

d) există o suspiciune rezonabilă că imparțialitatea traducătorului și interpretului judiciar este afectată;

e) în cazurile prevăzute de alte acte normative.

(2) În cazurile prevăzute la alin. (1) lit. b) - d), dacă solicitantul serviciului de traducere și interpretare stăruie în cerere, traducătorul și interpretul judiciar va refuza, în scris, îndeplinirea serviciului solicitat, cu indicarea motivului de refuz, în condițiile prevăzute de regulamentul de aplicare a legii.

(3) Îndeplinirea serviciului de traducere și interpretare judiciară în cazurile prevăzute la alin. (1) constituie abatere disciplinară.

(4) Folosirea autorizației sau/și a ștampilei de traducător și interpret judiciar pentru exercitarea activității de traducere și interpretare, alta decât cea definită la art. 2, în orice altă formă decât cele prevăzute la art. 37 alin. (1) este interzisă și se sancționează cu excluderea din profesie a traducătorului și interpretului judiciar.

(5) Încredințarea de către traducătorul și interpretul judiciar a ștampilei, a specimenului de semnătură sau a altor însemne ale profesiei unei alte persoane, rezultată din simpla deținere a acestora de către aceasta, este interzisă și se sancționează cu excluderea din profesie a traducătorului și interpretului judiciar.

(6) Fapta traducătorului și interpretului judiciar de a încredința, în orice scop, unei alte persoane coli în alb, purtând semnătura și/sau ștampila sa de traducător și interpret judiciar, rezultată din simpla deținere a acestora de către orice altă persoană, este interzisă și se sancționează cu excluderea din profesie a traducătorului și interpretului judiciar.

## CAPITOLUL IX

### Răspunderea traducătorilor și interpreților judiciari

**Art. 52** - (1) Răspunderea disciplinară, civilă sau penală a traducătorului și interpretului judiciar se angajează pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor prevăzute de prezenta lege și de regulamentul de aplicare a acesteia, precum și pentru nerespectarea interdicțiilor reglementate de acestea.

(2) Răspunderea disciplinară a traducătorului și interpretului judiciar nu exclude răspunderea juridică penală sau, după caz, civilă.

(3) Răspunderea civilă a traducătorului și interpretului judiciar poate fi angajată, în condițiile legii civile, pentru încălcarea obligațiilor profesionale, atunci când acesta a cauzat un prejudiciu.

**Art. 53** - Răspunderea disciplinară a traducătorului și interpretului judiciar se angajează pentru următoarele abateri disciplinare:

- a) îndeplinirea serviciilor de traducere și interpretare judiciară cu nerespectarea dispozițiilor legale;
- b) întârzierea nejustificată și sistematică în prestarea serviciilor;
- c) încălcarea prevederilor legale referitoare la obligațiile și interdicțiile prevăzute de prezenta lege;
- d) desfășurarea sau intermedierea altor servicii decât cele prevăzute de prezenta lege;
- e) comportament sau atitudine necorespunzătoare în exercitarea profesiei;
- f) sustragerea sau refuzul de a se supune controlului profesional administrativ;
- g) neîndeplinirea sau îndeplinirea cu întârziere a obligației de înregistrare prevăzute la art. 39;
- h) nerespectarea dispozițiilor legale cu privire la stabilirea și încasarea onorariului;
- i) nerespectarea dispozițiilor legale cu privire la declararea și plata impozitului pe veniturile realizate;
- j) nerespectarea dispozițiilor statutare, precum și a hotărârilor și deciziilor organelor Uniunii;
- k) alte abateri prevăzute de prezenta lege.

**Art. 54** - (1) Constatarea săvârșirii abaterilor disciplinare se efectuează de către persoane anume desemnate în condițiile art. 34 alin. (3), după efectuarea cercetării prealabile.

(2) În cadrul cercetării prealabile se solicită, dacă este cazul, documente de la organul care a dispus prestarea serviciului de traducere și interpretare judiciară cu privire la care s-a formulat sesizarea, punctul de vedere al traducătorului și interpretului judiciar cercetat, precum și al U.N.T.I.J.R.

(3) Dacă este necesar, persoanele desemnate să efectueze cercetarea prealabilă se deplasează la sediul traducătorului și interpretului judiciar cercetat. În urma deplasării, se întocmește un proces-verbal în care se vor consemna cele constatate, care se semnează de persoanele care efectuează cercetarea și de către traducătorul și interpretul judiciar cercetat. Refuzul traducătorului și interpretului judiciar de a semna procesul-verbal se consemnează în cuprinsul acestuia și nu împiedică finalizarea cercetării.

(4) Sancțiunile disciplinare se aplică prin ordin al ministrului justiției, care se comunică autorului sesizării, traducătorului și interpretului judiciar și Uniunii, în termen de 10 zile de la emitere.

(5) Ordinul ministrului justiției prevăzut la alin. (4) cuprinde, în principal, mențiuni privind:

- a) descrierea faptei care constituie abatere disciplinară și încadrarea juridică a acesteia;
- b) motivele pentru care au fost înlăturate apărările formulate de traducătorul și interpretul judiciar;
- c) sancțiunea aplicată și motivele care au stat la baza aplicării acesteia;
- d) temeiul de drept al aplicării sancțiunii;



e) calea de atac și termenul în care ordinul poate fi atacat;

f) organul competent să soluționeze calea de atac.

(6) Împotriva sancțiunii disciplinare aplicate se poate face plângere la instanța competentă, în termen de 15 zile de la comunicare. Hotărârea primei instanței poate fi atacată cu recurs la instanța competentă. Hotărârea pronunțată în calea de atac este definitivă.

(7) Hotărârea definitivă se comunică, de îndată, de către instanța de judecată, compartimentului de specialitate din cadrul Ministerului Justiției.

(8) Constatarea abaterii disciplinare se poate face în cel mult 3 ani de la data săvârșirii acesteia.

(9) Curgerea termenului de prescripție prevăzut la alin. (8) se suspendă dacă împotriva traducătorului și interpretului judiciar s-a înregistrat o plângere penală având ca obiect săvârșirea aceleiași fapte, până la soluționarea procesului penal. Cercetarea prealabilă se suspendă până la soluționarea procesului penal dacă, după declanșarea acesteia, a fost înregistrată o plângere penală având ca obiect săvârșirea aceleiași fapte.

**Art. 55** - (1) Sancțiunile disciplinare se aplică de către ministrul justiției în raport cu gravitatea abaterii disciplinare săvârșite și sunt următoarele:

a) avertisment scris;

b) amendă de la 500 lei la 4000 lei;

c) suspendarea traducătorului și interpretului judiciar din exercițiul profesiei pe o durată de cel mult un an;

d) excluderea din profesie.

(2) Plata amenzii se face în termen de 30 de zile de la data rămânerii definitive a ordinului de sancționare sau, după caz, a hotărârii judecătorești. Amenda prevăzută la alin. (1) lit. b) se face venit la bugetul Ministerului Justiției în condițiile art. 36.

(3) Ordinul ministrului justiției sau, după caz, hotărârea definitivă de sancționare constituie titlu executoriu.

## **CAPITOLUL X**

### **Dispoziții finale și tranzitorii**

**Art. 56** - (1) La data intrării în vigoare a prezentei legii, interpreții și traducătorii autorizați în temeiul Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare Legea nr. 178/1997, devin traducători și interpreți judiciari fără îndeplinirea vreunei formalități.

(2) La data intrării în vigoare a prezentei legi, sintagma „interpret și traducător autorizat” se înlocuiește în cuprinsul actelor normative în vigoare cu sintagma „traducător și interpret judiciar”.

**Art. 57** – (1) Traducătorul și interpretul autorizat în baza Legii nr. 178/1997, care, la data intrării în vigoare a prezentei legi, își exercită profesia în altă formă decât cele prevăzute la art. 37 alin. (1) este obligat să modifice forma de exercitare a profesiei în conformitate cu dispozițiile prezentei legi și ale

regulamentului de aplicare a legii, în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentei legi.

(2) Interpretul și traducătorul autorizat în temeiul legii prevăzute la art. 56 alin. (1), care la data intrării în vigoare a legii nu exercită profesia, are obligația de a solicita Ministerului Justiției, în termen de 6 luni de la intrarea în vigoare a prezentei legi, suspendarea calității în condițiile prevăzute de art. 30.

(3) Neîndeplinirea obligației prevăzute la alin. (2) atrage suspendarea de drept a traducătorului și interpretului judiciar din profesie, începând cu data expirării termenului prevăzut la alin. (2). Dispozițiile art. 38 se aplică în mod corespunzător.

**Art. 58** - (1) Prin excepție de la dispozițiile art. 50, pentru traducătorii și interpreții autorizați în baza Legii nr. 178/1997, prima sesiune de evaluare periodică se va organiza, potrivit planificării efectuate de Ministerul Justiției, în cel mult 10 ani de la intrarea în vigoare a prezentei legi.

(2) Autorizațiile eliberate până la data intrării în vigoare a prezentei legi sunt valabile până la data evaluării profesionale periodice în condițiile alin. (1).

(3) Dispozițiile art. 50 alin. (2) - (5) se aplică în mod corespunzător.

**Art. 59** - (1) În termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei legi, traducătorii și interpreții judiciari vor proceda la constituirea Uniunii Naționale a Traducătorilor și Interpreților Judiciari și a Camerelor Traducătorilor și Interpreților Judiciari.

(2) Convocarea primului Congres al Uniunii se face în termen de cel mult 3 luni de la data intrării în vigoare a prezentei legi.

(3) În vederea facilitării organizării primului Congres, în termen de 45 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei legi, Ministerul Justiției convoacă, pentru consultări, pe baza cererilor adresate Ministerului Justiției, persoanele juridice fără scop patrimonial constituite în vederea apărării și promovării intereselor profesionale ale interpreților și traducătorilor autorizați în temeiul legii prevăzute la art. 56 alin. (1), înființate în temeiul Ordonanței Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații și înregistrate în Registrul național al persoanelor juridice fără scop patrimonial - asociații, fundații și federații.

(4) Pot solicita participarea la consultări și persoanele juridice fără scop patrimonial înființate în temeiul Ordonanței Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații, care reprezintă și promovează interesele profesionale ale traducătorilor și interpreților, în general, dacă fac dovada, în condițiile prevăzute la alin. (7), că au cel puțin 50 de membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat de către Ministerul Justiției.

(5) La lucrările primului Congres participă delegații desemnați de persoanele juridice prevăzute la alin. (3) și (4), care au calitatea de interpret și traducător autorizat, potrivit normei de reprezentare prevăzute alin. (6), fără ca numărul total al delegaților să fie mai mare de 80 de persoane.

(6) Prin excepție de la dispozițiile art. 9 alin. (2), norma de reprezentare la primul congres se stabilește în funcție de numărul membrilor persoanei juridice fără scop patrimonial care dețin, la data depunerii cererii de participare la consultări, calitatea de interpret și traducător autorizat în temeiul legii prevăzute la art. 56 alin. (1), după următoarele reguli:

- a) între 50 - 100 membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat – 1 delegat;
- b) între 101 – 200 membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat – 2 delegați;

- c) între 201 – 300 membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat – 3 delegați;
- d) între 301 – 400 membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat – 4 delegați;
- e) între 401 – 500 membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat – 5 delegați;
- f) între 501 – 600 membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat – 6 delegați;
- g) peste 601 membri care dețin calitatea de interpret și traducător autorizat – 7 delegați.

(7) Ministerul Justiției stabilește numărului de delegați ai fiecărei persoane juridice fără scop patrimonial pe baza cererii prevăzute la alin. (3), la care se anexează următoarele acte:

a) copia legalizată a actului constitutiv, cu modificările și completările ulterioare, sau a statutului, cu modificările și completările ulterioare, validat de judecătoria competentă, din care rezultă datele de identificare a membrilor și calitatea de interpret și traducător autorizat a acestora;

b) copia dovezii dobândirii personalității juridice, făcută în condițiile Ordonanței Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații;

c) lista membrilor care dețin, la data depunerii cererii, calitatea de interpret și traducător autorizat în temeiul legii prevăzute la art. 56 alin. (1), purtând semnătura reprezentantului legal al acesteia și ștampila persoanei juridice.

(8) Nedepunerea cererii în termenul prevăzut la alin. (3) nu împiedică participarea reprezentanților unei persoane juridice dintre cele prevăzute la alin. (3) și (4) la primul congres al traducătorilor și interpreților judiciari. În acest caz, cererea de participare la congres, însoțită de actele prevăzute la alin. (7), se depune la Ministerul Justiției cu cel puțin 10 zile lucrătoare înainte de data organizării congresului.

(9) În cazul în care din actele prevăzute la alin. (7) lit. a) și b) nu rezultă calitatea de interpret și traducător autorizat a membrilor, Ministerul Justiției poate efectua verificări în lista interpreților și traducătorilor autorizați, pe care o păstrează potrivit legii prevăzute la art. 56 alin. (1).

(10) Dispozițiile art. 9 alin. (5) se aplică în mod corespunzător.

(11) Prin excepție de la dispozițiile art. 8 alin. (4), mandatul organelor de conducere alese la primul congres al Uniunii începe după validarea alegerilor.

**Art. 60** - (1) După înființare, Ministerul Justiției pune la dispoziția Uniunii Naționale a Traducătorilor și Interpreților Judiciari lista interpreților și traducătorilor autorizați în temeiul legii prevăzute la art. 56 alin. (1), în condițiile stabilite prin regulamentul de aplicare a legii.

(2) Tribunalele predau Consiliului Uniunii Naționale a Traducătorilor și Interpreților Judiciari registrele speciale de evidență a interpreților și traducătorilor autorizați, în termenul și în condițiile prevăzute de regulamentul de aplicare a prezentei legi.

(3) Ministerul Justiției și Uniunea vor propune modificarea Clasificării Ocupațiilor din România și introducerea profesiei de traducător și interpret judiciar.

**Art. 61** - (1) În vederea înființării și punerii în funcțiune a registrului prevăzut la art. 42 alin. (1), din bugetul Ministerului Justiției se asigură resursele financiare necesare pentru achiziționarea echipamentelor informatice care vor

deservi registrul, localizate la sediul Ministerului Justiției, precum și a aplicației software dedicate activității acestuia.

(2) Întreținerea registrului prevăzut la art. 42 alin. (1) se asigură din sumele colectate în contul Ministerului Justiției în condițiile art. 36 alin. (1).

**Art. 62** - (1) Până la punerea în funcțiune a registrului prevăzut la art. 42, Ministerul Justiției comunică, periodic, lista actualizată privind traducătorii și interpreții judiciari, în format electronic, Consiliului Superior al Magistraturii, Înaltei Curți de Casație și Justiție, Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcției Naționale Anticorupție, Direcției Naționale pentru Probațiune, Administrației Naționale a Penitenciarelor, Uniunii Naționale a Notarilor Publici, Uniunii Naționale a Executorilor Judecătorești, Uniunii Naționale a Barourilor din România și Ministerului Afacerilor Interne.

(2) Lista cuprinzând traducătorii și interpreții judiciari se comunică Ministerului Finanțelor Publice, în vederea impozitării.

(3) Actualizarea listei privind traducătorii și interpreții judiciari se face periodic, în funcție de autorizarea unor noi persoane sau de încetarea autorizării pentru o limbă străină sau a calității de traducător și interpret judiciar.

**Art. 63** - (1) În vederea aplicării dispozițiilor prezentei legi de către compartimentul de specialitate din cadrul Ministerului Justiției, numărul maxim de posturi aprobat pentru Ministerul Justiției se va suplimenta prin hotărâre a Guvernului.

(2) Întreținerea și supravegherea sistemului informatic al registrului prevăzut la art. 42 alin. (1) se asigură de cel puțin o persoană cu studii superioare tehnice de specialitate.

(3) Cheltuielile de personal necesare aplicării dispozițiilor prezentei legi se realizează în cadrul cheltuielilor de personal aprobate prin buget Ministerului Justiției.

**Art. 64** - (1) În termen de 6 luni de la publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a prezentei legi, Ministerul Justiției elaborează hotărârea de Guvern prevăzută la art. 63 alin. (1), regulamentul de aplicare a legii, precum și celelalte regulamente prevăzute de prezenta lege, care se aprobă prin ordin al ministrului justiției.

(2) În termen de 6 luni de la înființarea Uniunii, aceasta elaborează Codul deontologic al profesiei de traducător și interpret judiciar.

**Art. 65** - (1) Prezenta lege se va publica în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va intra în vigoare în termen de 6 luni de la publicare.

(2) Pe data intrării în vigoare a prezentei legi, se abrogă Legea nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 305 din 10 noiembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, cu excepția dispozițiilor art....., care rămân în vigoare până la data punerii în funcțiune a registrului prevăzut la art. 44 alin. (1).

**Art. 66** - Prezenta lege transpune, în ce privește profesia de traducător și interpret judiciar, prevederile Directivei 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L255 din 30 septembrie 2005, cu modificările și completările ulterioare, ale Directivei 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L376 din 27 decembrie 2006 și ale Directivei 2010/64/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 octombrie 2010 privind dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. 280 din 26 octombrie 2010.

## ANEXĂ

<b>Nr. crt.</b>	<b>Denumirea Camerei Traducătorilor și Interpreților Judiciari</b>	<b>Județele cuprinse în circumscripția teritorială a Camerei Traducătorilor și Interpreților Judiciari</b>	<b>Localitatea în care se află sediul principal</b>
1.	Alba Iulia	Alba Hunedoara Sibiu	Municipiul Alba Iulia
2.	Bacău	Bacău Neamț	Municipiul Bacău
3.	Brașov	Brașov Covasna	Municipiul Brașov
4.	București	București Călărași Ialomița Ilfov Giurgiu Teleorman	Municipiul București
5.	Cluj	Bistrița-Năsăud Cluj Maramureș Sălaj	Municipiul Cluj-Napoca
6.	Constanța	Constanța Tulcea	Municipiul Constanța
7.	Craiova	Dolj Gorj Mehedinți Olt	Municipiul Craiova
8.	Galați	Brăila Galați Vrancea	Municipiul Galați
9.	Iași	Iași Vaslui	Municipiul Iași
10.	Oradea	Bihor Satu Mare	Municipiul Oradea
11.	Pitești	Argeș Vâlcea	Municipiul Pitești
12.	Ploiești	Buzău Dâmbovița Prahova	Municipiul Ploiești
13.	Suceava	Botoșani Suceava	Municipiul Suceava
14.	Târgu Mureș	Harghita Mureș	Municipiul Târgu Mureș
15.	Timișoara	Arad Caraș-Severin Timiș	Municipiul Timișoara